

Baden, 6.-10. Sept. 2000

4. Internationale Biennale des Puppen-, Objekt- und Figurentheaters

Theater Festival

Programmübersicht – 4. Figura-Theater-Festival Baden 2000

Programmänderungen bleiben vorbehalten!

Mittwoch, 6. 9. 2000

- 18.00 h **2** Thik
20.00 h **4** Theater am Brennpunkt
20.00 h **8** Altes Casino Wettingen
22.00 h **3** forum:claque

Donnerstag, 7. 9. 2000

- 18.00 h **7** Roter Turm Saal
20.00 h **4** Theater am Brennpunkt
20.00 h **8** Altes Casino Wettingen
22.00 h **3** forum:claque
22.00 h **2** Thik

Freitag, 8. 9. 2000

- 15.00 h **2** Thik
16.00 h **4** Gluri Suter Huus Wettingen
18.00 h **8** Altes Casino Wettingen
18.00 h **5** Teatro Palino
20.00 h **4** Theater am Brennpunkt
20.15 h **1** Kurtheater
22.00 h **3** forum:claque
23.30 h **10** Innox Club

Samstag, 9. 9. 2000

- 14.00 h **3** forum:claque
14.00 h **5** Teatro Palino
17.00 h **2** Thik
17.00 h **8** Altes Casino Wettingen
17.00 h **8** Altes Casino Wettingen
20.00 h **4** Theater am Brennpunkt
22.00 h **5** Teatro Palino
23.30 h **10** Innox Club

Sonntag, 10. 9. 2000

- 11.00 h **10** Innox Club
11.00 h **2** Thik
14.00 h **3** forum:claque
16.00 h **8** Altes Casino Wettingen
18.00 h **4** Kurtheater

Strassentheater/Théâtre de rue, Donnerstag, 7. 9. bis Samstag, 9. 9. 2000

Warner & Consorten (NL) • auf dem Kirchplatz Baden, Do 18 h, Fr 18.30 h und 22 h, Sa 15.30 h und 22 h
Mikropodium, Andras Lenart (H) • Badstr.+Löwenplatz, Fr 15 h, 16 h, 17 h und Sa 11 h, 14 h, 14.30 h, 15 h, 16 h

Forum Puppenspiel und Therapie, Samstag, 9. 9. und Sonntag, 10. 9. 2000

- 6** Gluri Suter Huus Wettingen • Sa, 13.30–17 h • Vortrag von Dr. med. Christian Müller, Psychiater (CH)
6 Gluri Suter Huus Wettingen • So, 10–12 h • Vortrag von Dr. A. J. Palumbo, Forscher und Publizist (USA)

Symposium, Sonntag, 10. 9. 2000

- 7** Roter Turm Saal, Baden • So, 11.30–13.30 h • Podiumsdiskussion zum Thema: Mensch und Material im Dialog

Ausstellung/Exposition, Donnerstag, 7. 9. bis Sonntag, 10. 9. 2000

- 3** forum:claque • Öffnungszeiten: Do, Fr, Sa, So, 14–17 h (Eröffnung Do, 14 h) • Puppen-Trick-Film.

Workshop/Atelier, Donnerstag, 7. 9. bis Samstag, 9. 9. 2000

- 12** Badener Tanzentrum • Do, 10–13 h, Fr und Sa, 10–13h/15–18 h «Der Darsteller und das Nichts – eine Fallstudie»

Billette, Preise / Billets, Prix

Vorverkauf / Réservation:

Ab 22. August bis 8. September:

Mo–Fr 8.30–12 h, 14–18 h, Sa 10–12 h

Baden Tourismus, Bahnhofstrasse 50, Baden, 056/222 53 18

Ab 6. bis 10. September

Festivalsekretariat Kornhaus, Kronengasse 10, Baden 056/222 23 34

Öffnungszeiten: 9.30–19.30 h

oder unter: www.figura-festival.ch

Billette abholen: Baden Tourismus, Festivalsekretariat oder Theaterkasse
Theaterkasse 30 Min. vor Spielbeginn / Caisse 30 min. avant le jeu

Festival-Carnet / Carnet du Festival

Beim Kauf ab 5 Billetten für verschiedene Veranstaltungen erhalten Sie 20% Ermässigung auf den Gesamtpreis

A l'achat de 5 billets pour différentes manifestations, vous bénéficiez de 20 % de remise sur le prix total

Einzelbillette / Billets individuels

Vollpreis/Prix normal 25.–

Kinder/Enfants 10.–

Mitglieder/Membres 20.–

Billette Kurtheater / Billets Kurtheater

Vollpreis/Prix normal 35.–

Kinder/Enfants 10.–

Mitglieder/Membres 30.–

Symposium gratis/gratuit

Ausstellung / Exposition gratis/gratuit

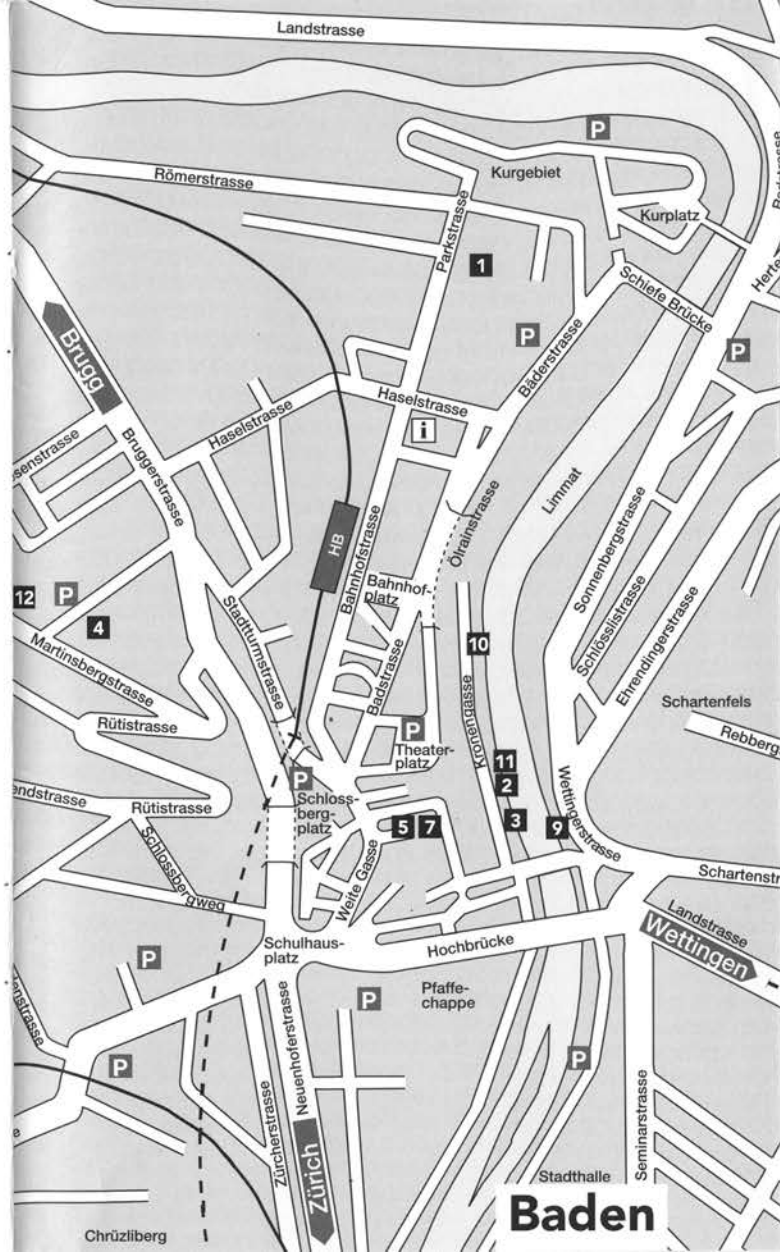
Workshop / Atelier 430.–

Forum Puppenspieler und Therapie

Tagespreis/Prix par jour: 30.–

Mitglieder/Membres 25.–

Ermässigung für Einzelbillette: Fr. 5.– für AHV/IV/Legi.
Réduction pour les billets individuels: Fr. 5.– AVS/AI.



Spielorte / Théâtres

1 Kurtheater Baden, Parkstrasse 20, Baden, (056) 222 22 45

2 ThiK Theater im Kornhaus, Kronengasse 10, Baden, (056) 222 23 34

3 forum:claque, Kronengasse 4, Baden, (056) 222 99 88

4 Theater am Brennpunkt, Gartenstrasse 11, Baden, (056) 222 07 26

5 Teatro Palino, Rathausgasse 7, Baden

* 6 Gluri Suter Huus Marionettenbühne Wettingen, Bifangstrasse 1, Wettingen, (056) 426 29 69

7 Roter Turm Saal, Rathausgasse 5, Baden

* 8 Altes Casino Wettingen, Dorfstr. 36/Casinoweg, Wettingen, (056) 430 22 75

9 Historisches Museum, Landvogteischloss, Baden, (056) 222 75 74

10 Inox Club, Restaurant Promenade, Kronengasse 20, Baden, (056) 222 76 88

11 Festival-Sekretariat, Kronengasse 10, Baden, (056) 222 23 34 (6.–10. 9.00, 9.30–19.30 h)

12 Festival-Treffpunkt/Point de Rencontre Restaurant du Festival: Inox Musik Club, Restaurant Promenade, Kronengasse 20, Baden, (056) 222 76 88

12 Workshopadresse: Badener Tanzzentrum, Martinsbergstr. 38, Baden

* Zu erreichen mit dem Bus, RVBW-Linie 7 → Würenlos (Station Rebstock), Linie 3 → Brunnenwiese (Station St. Sebastian)





Inhaltsverzeichnis / *Table des matières*

Begrüssung <i>Message de sympathie</i>	5
Editorial	6–7
Vorstellungen <i>Représentations</i>	9–47
Strassentheater <i>Théâtre de rue</i>	48–51
Forum Puppenspiel und Therapie <i>Marionnettes et thérapie</i>	52–55
Symposium <i>Colloque</i>	56–57
Ausstellung <i>Exposition</i>	58–59
Workshop/Atelier <i>Atelier/Discussion</i>	60–61
Festival-Treffpunkt <i>Point de Rencontre Restaurant du Festival</i>	62
Adressen Bühnen <i>Adresses des compagnies</i>	63
Patronats- und Organisationskomitee <i>Comité d'organisation</i>	64
Wir danken <i>Remerciements</i>	66–67

Begrüssung

Es ist nicht einfach, eine Kunstform wie das Marionetten- und Figurentheater aus kulturellen oder politischen Traditionen und vorgefassten Meinungen zu lösen. Und dennoch ist es dem Figura Theater Festival in relativ kurzer Zeit gelungen, das Kasperle-Image zu korrigieren und die Entwicklungsfähigkeit des Figurentheaters zu dokumentieren. Der Ideenreichtum bei der Kreation von Figuren, die professionelle Arbeit der Künstlerinnen und Künstler aus dem In- und Ausland, spannende Stoffe aus Literatur und Leben wie auch Begegnungen und Auseinandersetzungen zwischen Fachleuten und Laien mögen dazu beigetragen haben, die Leidenschaft für das Figurentheater bei einem breiten Publikum zu entfachen. Wir wünschen dem Festival, dass sein Engagement auf nationales und internationales Interesse stösst und es ihm gelingt, auch in diesem Herbst wieder Kinder und Erwachsene zum Staunen zu bringen.

Ruth Dreifuss, Bundesrätin



Message de sympathie

Le théâtre de marionnettes et d'images animées est une forme d'expression artistique que l'on peut difficilement abstraire de son contexte culturel et politique et des idées préconçues dont il est l'objet. Le Festival Figura a pourtant su, en relativement peu de temps, rectifier l'étiquette de «théâtre de guignol» qui lui avait été collée et démontrer que ce genre peut évoluer. Le foisonnement d'idées qui caractérise les personnages créés par des artistes venus de Suisse et de l'étranger, le professionnalisme de ceux-ci, les sujets passionnants tirés de la littérature ou de la vie réelle ainsi que les rencontres et les débats entre professionnels et amateurs qui ont lieu à l'occasion de ce festival lui ont permis de susciter l'engouement d'un vaste public pour les marionnettes.

Nous souhaitons que ce festival et l'engagement de ses organisateurs rencontrent, cet automne encore, un vif intérêt en Suisse et à l'étranger et réussissent à étonner petits et grands.

Ruth Dreifuss, Conseillère fédérale

Editorial

Figura, das etwas andere Theaterfestival: Die Badener Biennale des Figuren-, Puppen- und Objekttheaters präsentiert seine vierte Ausgabe, die nun auf fünf Festivaltage verlängert worden ist. Mit bewährtem Konzept und neuen Ideen will das Figura insbesondere die innovativen Ansätze dieser Theaterkunst zeigen sowie Forum für kreative Impulse sein.

22 Inszenierungen aus neun verschiedenen Ländern, 8 davon aus der Schweiz, sind ausgewählt worden, um hier auf den Bühnen von Baden und Wettingen einen repräsentativen Querschnitt durch das aktuelle Theaterschaffen zu geben. Das Programm wird ergänzt durch weitere Angebote wie Ausstellung, Vorträge, Workshop und neu auch durch ein Symposium.

Während den fünf Festivaltagen steht die Unmittelbarkeit der Begegnung im Zentrum, die Möglichkeit, sich von den produzierten Bildern und Geschichten unmittelbar berühren zu lassen. Denn jede einzelne Aufführung ist letztlich ein Original, etwas Einmaliges, das Künstler wie Publikum gemeinsam erleben. Das zu pflegen scheint uns immer wichtiger in einer Zeit, wo alles immer reproduzierbarer, immer schneller, immer digitaler, immer flüchtiger wird. Wir wollen es weiterhin pflegen, das gute Theater...

... wie Figura zeigt!

Das Organisationskomitee
Schweizerische Vereinigung für Puppenspiel

Theater soll keine Qual sein!

Einige Besucher klagen darüber, dass ihre zwei- bis dreijährigen Sprösslinge manche Stücke nicht verstehen. Dazu können wir nur empfehlen: Bitte beachten Sie unsere Altersempfehlungen. **Und die Kleinsten? Lassen Sie sie wachsen!**

Während der Vorstellungen darf nicht fotografiert werden.

Editorial

Le Figura de Baden, un festival pas comme les autres: la biennale du théâtre de marionnettes et du théâtre d'objets nous présente sa quatrième édition, prolongée à cinq journées. Avec un concept éprouvé et de nouvelles idées, le Figura Festival veut montrer les directions que prend aujourd'hui cet art théâtral et constituer un foyer d'impulsions créatrices.

22 mises en scène – dont huit de Suisse – provenant de neuf pays différents ont été sélectionnées pour offrir ici, sur les scènes de Baden et de Wettingen, une sorte de vue en coupe représentative de la création théâtrale actuelle. Ce programme est complété par une exposition, des exposés, un atelier, et, pour cette édition, un symposium.

Ces cinq journées de festival seront centrées sur l'immédiateté de la rencontre, sur la possibilité de se laisser directement toucher par les images et les histoires produites. Car, après tout, chacune de ces histoires est un original, quelque chose d'unique que l'artiste et le public vivent ensemble. Il nous paraît toujours plus important de cultiver cet aspect à une époque où tout devient toujours plus reproductible, plus rapide, plus numérique et plus fugitif. Venez suivre un foisonnement d'invention théâtrale...

... au fil du Figura Festival!

Association Suisse
pour le Théâtre de Marionnettes

Le théâtre ne doit pas être un supplice!

*Quelques visiteurs se plaignent que leurs petits de deux et trois ans ne comprennent pas certaines pièces. Nous n'avons qu'un conseil à donner, c'est de respecter nos recommandations en matière d'âge. **Et les tout petits? Laissez-les grandir!***

Il est interdit de prendre des photos pendant les représentations.

Eröffnungsapéro mit Spiel

Begrüssung der Gäste durch:

Pia Brizzi, Stadträtin Ressort Kultur

Arlette Richner und Lothar Drack, Organisationskomitee

«Eröffnungsfragment»

Frank Soehnle vom «figuren theater tübingen» zeigt einen kurzen Ausschnitt aus der Inszenierung «Winterminiaturen – unscharf & verschneit» Ein kleines visuelles Gedicht aus Metall und Hühnerfedern, ein Requiem für einen Vogel (4 Min./keine Pause)

Intervention von Warner & Co.

eine leise Überraschung

Apéritif d'ouverture

Allocutions de bienvenue par

Pia Brizzi, conseillère municipale responsable des affaires culturelles

Arlette Richner et Lothar Drack, Comité d'organisation

Fragment d'ouverture

Frank Soehnle, du figuren theater tübingen, présente un extrait de ses «Miniatures d'hiver – floues et enneignées». Un petit poème visuel en métal et plumes d'oiseaux, un requiem pour un oiseau (4 min./pas de récréation).

Intervention avec Warner & Co.

une surprise à voix basse



Theater am Brennpunkt / Mi, 6. Sept., 20 h

Dauer 90 Min. / Erwachsene / Deutsch

Faust – eine Höllenfahrt in 13 Bildern

Puppentheater der Stadt Halle /Hochschule für Schauspielkunst
«Ernst Busch», Berlin (D)

Spiel: Lars Frank, Rainald Grebe, Tilla Kratochwil, René Marik,
Nicole Weissbrodt

Ausstattung und Puppen: Barbara und Günter Weinhold

Regie: Claudia Bauer

Eine total respektlose, witzige und turbulente Aufführung von ausgewählten Szenen aus Goethes «Faust». Es agieren höchst sonderbar kostümierte Gestalten, die den zitatenschweren Originaltext in neuem Licht erscheinen lassen: Faust als griesgrämiger Eremit mit umgehängtem Flachsbart, Gretchen als kurzsichtige, verklemmte Stenotypistin, die sich an ihr Handtäschchen klammert, und Mephisto als mondäne Verführerin, menschlicher Höllenhund oder süffisanter Gigolo. Am sichtbaren Theaterhimmel hängen grosse Jedermann-Stoffpuppen, die von den Spielern nach Bedarf auf die Bühne herabgezogen und belebt werden. Ein glänzend gespieltes Stück umgekremelter Weltliteratur, das trotz allem evidenten Jux mit Stummfilm- und Comics-Elementen zu berühren vermag.

Faust – descente aux enfers en 13 tableaux

Une version turbulente autant qu'émouvante du «Faust» de Goethe, avec des références au cinéma muet et à la bande dessinée. Faust est un ermite morose, Marguerite une sténodactylo myope et complexée, et Méphisto une séductrice mondaine, un cerbère humain ou un gigolo suffisant.



Altes Casino Wettingen / Mi, 6. und Do, 7. Sept., 20 h

Dauer 60 Min. / Erwachsene / Sprache: Französisch (meist Spiel ohne Worte)

Latitudes

Vélo Théâtre, Apt (F)

Spiel: Charlot Lemoine

konzeptionelle Mitarbeit: Isabelle Courroy, Tania Castaign

Musik: Isabelle Courroy

Die leise, wehmutsvolle Biografie eines Menschen, der auf der Reise nach Amerika bei einem Schiffbruch seine Eltern verloren hat und dessen Leben seither fast autistisch um dieses dramatische Ereignis kreist. Traurig treibt er sich am Hafen herum, wo er einst als 4-Jähriger an Vaters Hand einschiffte, spielt einsame Spielchen mit allerlei Schiffmodellen und andern Dingen, fragile Versuche, Erinnerung zu beschwören an glückliche, traurige und schreckliche Momente seines Knabenlebens. Charlot Lemoine war 1996 mit seinen damaligen Erfolgsstücken über andere selbstverlorene Figurespieler nach Baden eingeladen.

Latitudes

Dans un port, un personnage quasi autiste, marqué par le naufrage de ses parents quand il était petit, évoque sa vie et joue à des jeux mélancoliques pour conjurer ses souvenirs d'enfance.



forum:claque / Mi, 6. und Do, 7. Sept., 22 h

Dauer 70 Min. / Erwachsene / Deutsch

Erstaufführung in der Schweiz

Engel in Fetzen

rebus – Freie Theater Produktion, Pullach (D)

Mitwirkende: Jörg Baesecke, Hedwig Rost

Das Darsteller-Duo erzählt wunderbare und wunderliche Geschichten aus dem Schatz der ost-jüdischen, chassidischen Tradition. Diese stecken voller Weisheit, haben mit der Würde des Menschen zu tun und lösen oft mit ihren überraschenden Pointen Heiterkeit aus. Jörg Baesecke macht unsere mitgestaltende Fantasie an einfachstem figürlichem Material fest, das er aus Papier reisst, knüllt und faltet oder aus Büchern aufklappt. Hedwig Rost begleitet ihre Geschichten auf der Geige und verbindet die ihres Partners mit kurzen Stücken aus der Klezmer-Tradition. Eine humorvolle, zart andeutende Aufführung von zwei Künstlern, die sich mit der «Kleinste Bühne der Welt» einen Namen schufen.

Anges de papier

Deux personnages nous parlent de dignité humaine avec des histoires pleines d'humour puisées dans la tradition juive des pays de l'Est. Jörg Baesecke crée des personnages avec des bouts de papier ou en dépliant des livres. Hedwig Rost accompagne leurs histoires au violon.



Roter Turm Saal / Do, 7. Sept., 18 h

Dauer 60 Min. / Kinder ab 4 / Deutsch

Erstaufführung in der Schweiz

Aladin und die Wunderlampe

Puppentheater der Stadt Varna (BG)

Spiel: Stoyanka Velianova, Diana Tzolevska,

Zivko Zekov, Hristo Kolev, Galin Hristov

Dramaturgie: Alexander Ivanov

Regie: Sunny Suninski

Bühnenbildner: Svila Velitchkova

Musik: Vladimir Jambazov

Mit wenig Aufwand zaubert das 5-köpfige Ensemble eine traumhaft orientalische Szenerie auf die Bühne und entführt die Zuschauer in eine Welt aus 1001 Nacht. Alltagsgegenstände werden zu Theater-Figuren verwandelt. Die Hände der Spieler und Spielerinnen mutieren zu Charakterköpfen und treiben die Handlung in fernöstlichem Tempo voran. Aladins Seelennöte lösen sich in dieser fantasievollen Atmosphäre wie im Fluge auf.

Für Kinder wie Erwachsene eine wundervolle Inszenierung aus Bulgarien!

Aladin et la lampe merveilleuse

Avec peu de moyens et beaucoup d'imagination, cette compagnie de 5 personnes recrée l'atmosphère orientale des Mille et Une Nuits.



Theater am Brennpunkt / Do, 7. und Fr, 8. Sept., 20 h

Dauer 60 Min. / Kinder ab 9 und Erwachsene / Französisch
(begleitender Text wird abgegeben)

Journal de bois

Les Ateliers du spectacle, Paris (F)

Konzept und Regie: Jean Pierre Larroche, Pascale Hanrot

Buch: Manuela Morgaine

Spiel: Dominique Chevallier, Zaher Idri, Pembe Mwana KHU

Regie: Benoît Fincker

Sind es bewegte Bildlexikon-Seiten oder eine fantasievolle Lektion, denen man bald atemlos zusieht? Auf aufgebockten Malertischen entsteht etappenweise eine Modell-Landschaft zum Thema «Wald», Miniaturbäume werden gesteckt, Häuser, Tische und Stühle gezimmert, seltsame Mechaniken in Gang gesetzt. Wald als Werkplatz und als Topos, Wald als Poesie in der Rinde des uralten Ahorn-Baumes, Berichte über Vögel, Schnecken, Raupen, Jäger, Hirsch, Waldarbeiter und Wanderer. Auch Wald, in dem man sich verlaufen kann und vielleicht dem Drachen begegnet... Ein Spiel wie ein grosses magisches Figurenwerk, gekoppelt mit Wörtern, die sich ihre Dinge, Tiere und Leute erst suchen müssen.

Journal de bois

Un paysage surgit peu à peu: des arbres miniatures sont plantés, des maisons, des meubles sont fabriqués, des mécanismes actionnés. La forêt comme atelier et comme lexique, avec sa poésie, ses animaux et ses dangers... Une vaste mécanique magique, qui tient aussi de l'encyclopédie.



ThiK / Do, 7. Sept., 22 h

Dauer 65 Min. / Erwachsene / Französisch und Spanisch
(keine Sprachkenntnisse notwendig)

«Rote Geschichten – Fables Rouges»

Compagnie Gare Central, Bruxelles (B)

Regie: Agnès Limbos, Françoise Bloch

Spiel: Agnès Limbos

Mitarbeit: Guy Therache, Véronique Gihoul, Didier Caffonette

Geschichten, in denen man sieht, dass die Jäger keine Skrupel kennen, dass sie oft mit einem Messer bewaffnet sind, dass dieses Messer zum Schneiden und zum Teilen dient, dass ein Schnitt immer eine Spur hinterlässt und diese Spur die Sonne nicht am Strahlen hindert. Dass die Herzen aufgehen und Herzen sehr viel Kraft besitzen und dass diese Kraft dazu dienen kann, listig zu sein.

Rote Geschichten sind Metaphern der Gewalt, mit der wir täglich zu tun haben, so sehr, dass wir sie oft schon nicht mehr wahrnehmen.

«Fables Rouges»

Vous le verrez entre autres: Les chasseurs sont gens sans scrupules. Souvent armés d'un couteau. Qui sert à couper et à dépecer. Toute coupure laisse une trace. Qui n'empêche pas le soleil de briller. Les coeurs s'ouvrent au soleil. Ils ont une grande force. Qui leur permet de ruser. Contre les chasseurs... Les «Fables Rouges» nous parlent de la violence qui est en nous. Avec figures animées et objets, parlé français et espagnol.



ThiK / Fr, 8. Sept., 15 h

Dauer 45 Min. / Kinder ab 6 und Erwachsene / Deutsch und Mundart

Die Baumfrau

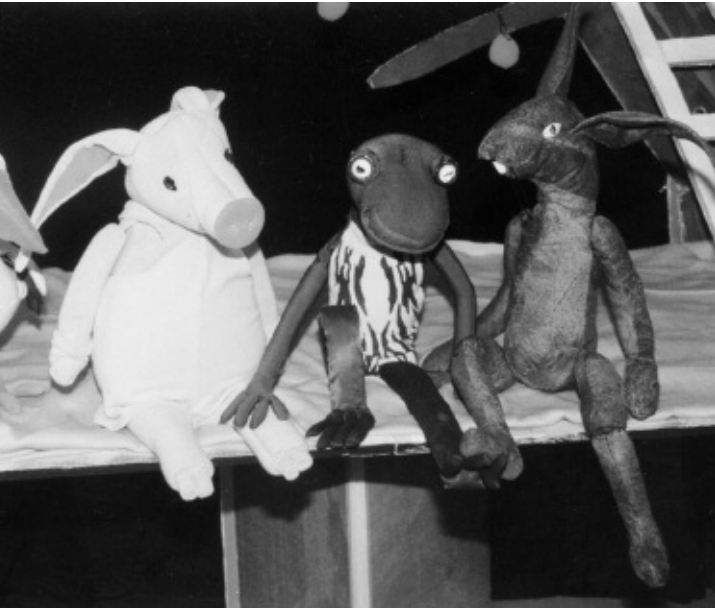
Puppentheater Marottino, Arbon (CH)

Spiel, Puppen und Musik: Dorothee Schlumpf

Die sorgfältig durchdramatisierte Aufführung eines japanischen Märchens auf der traditionellen Handpuppen-Rahmenbühne besticht durch ihr humorvolles Spiel mit prägnant gestalteten Figuren und Requisiten. Es bringt Kinder zum Lachen, Erwachsene zum Schmunzeln und macht den tiefen Sinn der Geschichte erlebbar. Hanako, das arme Bauernmädchen, wird darin zur Vertrauten eines uralten Baumes im Wald, der gefällt wird, dessen Seele aber im Holz eines königlichen Schiffes weiterlebt. Dorothee Schlumpf liebt es, Märchen und Mythen auch aussereuropäischer Völker, die vom Werden und Vergehen, von Geburt, Tod und Verwandlung handeln, in Bildern sprechen zu lassen und Stimmungen mit Musik zu untermalen.

La femme arbre

Dans cette adaptation d'un conte japonais, Hanako, pauvre jeune paysanne, devient la fiancée d'un arbre séculaire qui se fait abattre, mais dont l'âme revit dans la charpente d'un vaisseau royal. Une histoire profonde dont Dorothee Schlumpf souligne les atmosphères en musique.



Gluri Suter Huus Wettingen / Fr, 8. Sept., 16 h

Dauer 45 Min. / Kinder ab 5 / Mundart

Ääne am Bärg

Koffertheater Vrene Ryser, Binningen (CH)

Spiel: Vrene Ryser

Regie: Gabrielle Hürlimann

musikalische Beratung: Christina Volk

Die Basler Alleinspielerin, bekannt durch ihr Wald-Stück «d’Koffergschicht», erzählt und spielt eine ganz einfache Tiergeschichte, die sie frei nach dem Bilderbuch von Max Velthuijs «Was ist das? fragt der Frosch» gestaltet hat. Sie stellt sich als umherziehende Puppen-spielerin und Musikantin vor und lässt lustige Tierfiguren agieren, die in den mitgebrachten Koffern auf ihren Auftritt gewartet haben. Sissi Sau, Maxli Frosch und Esmeralda Gans sorgen für viel Heiterkeit beim jungen Publikum, bis die Entdeckung einer toten Amsel sie ratlos macht. Doch zum Glück weiss der weltgewandte Heiretin Has, was zu tun ist. «Mit musikalischen und theatralen Mitteln werden in diesem Stück die Kinder auf den ewigen Kreislauf von Leben und Tod aufmerksam gemacht.» (Lukas Müller, BaZ).

Derrière la montagne

Une histoire toute simple sur la vie et la mort, adaptée d'un livre d'images de Max Velthuijs. Une truie, une grenouille et une oie font bien rire le jeune public jusqu'au moment où elles se retrouvent désemparées devant un merle mort. Heureusement, un lapin sait bien des choses...



Altes Casino Wettingen / Fr, 8. Sept., 18 h

Dauer 60 Min. / Kinder ab 6 / Mundart

Cello und Stups – mehr als eine Hundegeschichte

Puppentheater Bleisch, Henggart (CH)

Text, Spiel und Puppen: Ursula und Hanspeter Bleisch

Ein herrlich unterhaltsames und gleichzeitig ernstes Stück über zwei Hunde und deren Schwierigkeiten im Zusammensein, wenn Eifersucht die Oberhand gewinnt. Das passiert dem verwöhnten, aber gutmütigen Cello, als er eines Tages den halb verhungerten Stups nach Hause bringt und erleben muss, dass Anna, seine Herrin, dem neuen Hausbewohner die gleiche Liebe und Pflege zuwendet wie ihm selbst. Trotzig läuft er davon – geradewegs auf den Jahrmarkt, hinein in eine Welt, die das Publikum mit den Augen des Neulings erlebt, bunt und faszinierend, aber auch ein bisschen skurril und gefährlich. Souverän in offener Spielweise aufgeführt mit Hand-, Stab- und Gruppenfiguren, Karussell und Riesenrad. Am Ende hilft Stups seinem neuen Freund aus der Patsche, in die er geraten ist.

Cello et Stups – plus qu’une histoire de chiens

Cello, chien gâté, ramène chez lui le pauvre Stups affamé, mais devient vite jaloux des soins prodigués par sa maîtresse. Il s’enfuit à la fête foraine, monde grotesque et dangereux. Un jeu superbe avec des marionnettes à gaines, à tiges et en groupe, un carrousel et une grande roue.



Teatro Palino / Fr, 8. Sept., 18 h, Sa, 9. Sept., 14 und 22 h
Dauer 50 Min. / Erwachsene, begleitete Kinder ab 7 / Französisch

Journal intime d'une mouche / Tagebuch einer Fliege

Eclats d'états, Amiens (F)

Spiel, Text und Ausstattung: Katerini Antonakaki

Regie: Emmanuel Jorand-Briquet

Musik: Etienne Saur

Eine feinsinnige Aufführung mit ganz kleinen Figürchen aus Papier und anderem Bildmaterial, die auf verwandelbaren Bühnchen zu Geräuschen und Anklängen an «Microcosmos» von B. Bartok erscheinen. Im Hintergrund ist die Spielerin sichtbar, die die Puppen führt und das Geschehen in leisen Tönen emotional beteiligt kommentiert, als ob sie eine Stubenfliege wäre, die das Paar «Elle» und «Lui» beobachten kann. «Wir haben eine poetische, aussparende und vieldeutige Ausdrucksform gesucht, die dem Gemüt seinen Platz zurückgibt und sich dem blossen Geschichten-Erzählen verweigert», sagt die an der ESNAM in Frankreich ausgebildete Puppenspielerin.

Journal intime d'une mouche

Une pièce délicate: de toutes petites figures sur des scènes transformables, avec des bruits doux et des réminiscences de B. Bartok. On voit la montreuse commenter l'action comme si elle était une mouche en train d'observer un couple. En «laissant du champ à l'âme, sans se cantonner dans la simple narration»...



Kurtheater / Fr, 8. Sept., 20.15 h

Dauer 70 Min. / Erwachsene / Deutsch

Erstaufführung in der Schweiz

Falle, Fälle – eine Mord(s)geschichte nach Texten von Daniil Charms

Puppentheater der Stadt Magdeburg (D)

Spiel: Gabriele Grauer, Gerhild Reinhold, Elke Schettler, Alejandro Ramon, Dieter Reyer

Musik: Johannes Frisch, Lutz Redlich

Regie, Puppen, Ausstattung: Frank Soehnle

Eine figurenreiche, glänzend gespielte Ensemble-Aufführung voll grotesker Komik, Hintersinn und Musikalität, die sich am Werk des russischen Avantgarde Autors Daniil Charms (1905–1943) orientiert. Charms war ein Dorn im Auge der stalinistischen Kulturbürokratie. Er starb 37-jährig im Leningrader Gefängnis, wo man ihn während der Belagerung in seiner Zelle verhungern liess.

Figuren- und Schauspiel greifen subtil ineinander, wenn die Gerüchteküche brodeln und unsinnigste Blüten treibt, wenn Omas über Unerhörtes in der Leichenhalle tratschen oder aus Neugierde zu Tode stürzen. Der «Dichter» als Hauptfigur steht am Lesepult und erscheint in Mehrfach-Puppenausführung in seiner eigenen Geschichte, die – halb Kriminalstory, halb Totentanz – seinen wodka-befeuchteten Leidensweg am Rande der Verzweiflung nachzeichnet.

Histoire de meurtre sur des textes de Daniil Charms

Ici représenté en train de nous conter des histoires entre le polar et la danse des morts, l'auteur russe Daniil Charms est en réalité mort de faim en 1943 dans une cellule de prison à Leningrad pendant le siège de la ville. Une pièce brillante, noire et comique, avec de nombreux personnages.



forum:claque / Fr, 8. Sept., 22 h

Dauer 60 Min. / Erwachsene / Deutsch

Erstaufführung in der Schweiz

Asche

Teatro Gyula Molnar (I)

Ein poetisch-politisches Schauspiel von Ray Nusslein, Francesca Bettini und Gyula Molnar

Was ist das für ein Mann, dessen Taschen voller Asche sind? Ist es das Einzige, was ihm aus seinem Land geblieben ist? Nein, seine Küchenvorhänge hat er noch mitgenommen, um Guten Tag zu sagen oder sich zurückzuziehen. Um von vergangenen Zeiten zu träumen, während die Wäsche trocknet, und sich zu überlegen, was man wirklich braucht, um ein neues Leben zu beginnen...

Der 1950 in Budapest geborene Autor, Schauspieler und Maler Gyula Molnar lebt in Italien. Eine Werkschau am diesjährigen «Blickfelder Theaterfestival» zeigte die grosse Ausstrahlung seiner Theaterarbeit. In Baden spielt nun Molnar eine Inszenierung für Kinder, seine letzte Zusammenarbeit mit Ray Nusslein, dem allzu früh verstorbenen dänischen Künstler und Puppenspieler.

Cendres

Quel est cet homme aux poches pleines de cendre? De son pays, il a aussi amené des rideaux. Bonjour, au revoir, comment commencer une nouvelle vie? Le fruit de la dernière collaboration d'un grand homme de théâtre hongrois avec un regretté marionnettiste danois.



forum:claque / Sa, 9. und So, 10. Sept., 14 h

Dauer 60 Min. / Kinder ab 5 / Deutsch

Erstaufführung in der Schweiz

Hans mein Igel

Lille Kartoffler Figurentheater, Düsseldorf (D)

Spiel: Matthias Kuchta

Puppen: Matthias Kuchta und Mechhild Nienaber

Das weniger bekannte, tiefsinnige Märchen aus der Sammlung der Brüder Grimm wird in dieser Aufführung zu einem ganz besonderen Theatererlebnis. Matthias Kuchta spielt es mit fast lebensgrossen, textil gearbeiteten Figuren, die im Halbkreis auf der Bühne sitzen und ins Rollenspiel eintreten, wenn die Geschichte es erfordert. Matthias Kuchta war Lehrer, bevor er vor fast 20 Jahren in Bochum Figurentheater studierte und seither ein Repertoire von 10 Märchenpielen erarbeitet hat, das auf Interaktion mit dem jungen Publikum beruht. Das erlaubt ihm, sich an die emotionalen Kernpunkte heranzutasten und die Kinder ins lustvolle Spiel einzubeziehen.

Hans mon hérisson

Dans ce conte peu connu des frères Grimm, Matthias Kuchta joue avec des figures presque grandeur nature. Au cœur même de l'émotion, cet ancien enseignant communique avec son jeune public et le captive par son jeu savoureux.



ThiK / Sa, 9. Sept., 17 h (Première) und So, 10. Sept., 11 h
Dauer 50 Min. / Kinder ab 4 und ihre Begleitpersonen / Mundart
Uraufführung

Mimi und Brumm

Figurentheater Margrit Gysin, Liestal (CH)

Idee, Spiel und Puppen nach dem Bilderbuch von Gabriel Vincent:
Margrit Gysin
Regie: Rico Beeler

Eine Frau sitzt auf einem Stuhl, ein Buch auf den Knien mit Geschichten von einem neugierigen Mausmädchen und einem gutmütigen Bärenmann. Plötzlich purzeln ein Stück Käsekuchen aus dem Buch, der Zipfel einer Bettdecke, ein alter Pantoffel... Schliesslich spielen sich – eben noch Zeichnungen zwischen Buchdeckeln – die Maus und der Bär heraus. Sie beschliessen, in ihrem Haus ein Fest vorzubereiten. Aber was braucht man dazu? Wer wird eingeladen und wie? Soll man Küsse einpacken, bevor man sie verschenkt? Darf man an Weihnachten gefärbte Eier verstecken? Was, wenn keine Gäste kommen? Oder wenn man vor Aufregung krank wird?

Eine Festival-Weltpremière der bekanntesten Schweizer Puppenspielerin.

Mimi et Brumm

*Une femme est assise, avec un livre sur les genoux. Divers objets s'en échappent, puis un gentil ours et une souris curieuse – encore sous forme de dessins. Ils veulent préparer une fête...
Une première mondiale de la plus célèbre marionnettiste suisse.*



Altes Casino Wettingen / Sa, 9. Sept., 17 h und 20 h

Dauer 60 Min. / Kinder ab 8 / Hochdeutsch und Mundart

Portofino-Ballade

Theater en gros et en détail – Peter Rinderknecht und Partner,
Horgen (CH)

Spiel: Peter Rinderknecht

Regie: Andreas Günther

Puppen und Ausstattung: Ingo Mewes, Benno Wittmer

Musik: Res Wepfer

Der bekannte Kindertheater-Macher Peter Rinderknecht hat ein leises, wunderbares und poetisches Stück gestaltet, in welchem er als Musiker, Sänger und Erzähler und – neu in seinem Schaffen – als Puppenspieler auftritt. Das Spiel ist voller optischer Überraschungen, von denen man nur so viel verraten sollte, als dass diese in einem mannshohen Kontrabass stecken und – so verrückt es klingt – Einblicke gewähren ins Heim eines Kuckuck-Uhrenwärters und seines rebellierenden Sohnes. Wen wundert's da noch, wenn erträumtes Dolce far niente im Strandcafé von Portofino zu guter Letzt auch noch Wirklichkeit wird?

Die Portofino-Ballade ist als Koproduktion Theaterfestival Blickfelder 2000, Zürich, und Europäische Kinder und Jugendtheaterwoche, Berlin, entstanden.

Portofino-Ballade

Un grand du théâtre pour enfants se fait marionnettiste: un jeu plein de surprises optiques qui nous transportent d'une contrebasse grandeur nature au foyer d'un réparateur de coucous et de son fils rebelle... et même le dolce farniente à Portofino deviendra réalité.



Theater am Brennpunkt / Sa, 9. Sept., 20 h

Dauer 70 Min. / Erwachsene / Deutsch

Erstaufführung in der Schweiz

Kinder der Bestie

figures theater tübingen – Teatron Theater, (D/IL)

Spiel: Yehuda Almagor, Frank Soehnle

Konzept, Regie und Ausstattung: Frank Soehnle

Technik: Karin Ersching

Dramaturgie: Ulla Almagor

Musik: Johannes Frisch, SKW Mertin

Die Inszenatoren dieser packenden Theater-Collage haben sich vom Roman «Stichwort: Liebe» des israelischen Autors David Grossmann inspirieren lassen. In den Erzählpunkten Yehuda Almagors und im eindrücklichen Figurenspiel Frank Soehnles enthüllt sich das Schicksal von Anshel Wassermann, der das KZ überlebt hat und seither in Sprachlosigkeit verharrt. Momik, sein Enkel, macht sich als Bub und später als junger Mann daran, Opas «Geheimnis» zu lüften. Grau entstiegen Gestalten von damals dem Staub der Vergangenheit oder winden sich aus Tüchern, während der Erzähler in die Rolle des Lagerkommandanten schlüpft, der in Momiks Familie «die Bestie» genannt wird. Ein Stück im Raum zwischen Wirklichkeit und Fiktion, das Erinnerungsarbeit ertragbar werden lässt.

Les enfants de la bête, ou: le don stupide et merveilleux de croire en l'être humain

Inspirée d'un roman de David Grossmann, cette pièce évoque le destin d'un homme qui a survécu aux camps de concentration et se mure depuis dans le silence, mais dont le petit-fils Momik réussira à rendre les souvenirs supportables.



Altes Casino Wettingen / So, 10. Sept., 16 h

Dauer 80 Min. / Kinder und Erwachsene / Französisch

Belliou la Fumée

Théâtre de la Poudrière, Neuchâtel (CH)

Spiel: Chantal Facon, Corinne Grandjean, Olivier Nicola

Puppen und Ausstattung: Chantal Facon, Pierre Gattoni

Musik: L'ensemble Rayé

Text und Regie: Yves Baudin

Stationen einer gefährvollen, entbehrungsreichen Gold-Sucher-Expedition in den Hohen Norden von anno 1897, zum Mitfiebern vorgespield für alle, die für «Abenteurer pur» offen geblieben sind und insbesondere die Romane von Jack London lieben, nach denen das Spiel mit grossem darstellerischem Einfallsreichtum gestaltet ist. Menschlein sind in lebensfeindlichen Eiswüsten unterwegs und rücken als Individuen näher zum Publikum, wenn sich aufklappbare Guckkästen mit Figuren, Häusern und wohligh warmen Interieurs auf-tun. Ein Stück über das Prinzip Hoffnung, ansteckend auch durch die Spielfreude des manchmal sichtbaren Darsteller-Trios.

Belliou la Fumée

Pour les amateurs d'aventure et des romans de Jack London: de petits humains sont perdus dans le Grand Silence Blanc, ou plus proches du public quand s'ouvrent des castelets contenant des personnages et des intérieurs bien chauds. Une pièce sur l'espoir, jouée avec un plaisir évident par un trio parfois visible.



Kurtheater / So, 10. Sept., 18 h

Dauer 120 Min. / Erwachsene / Deutsch

Erstaufführung in der Schweiz

Das Bildnis des Dorian Gray

Puppentheater der Stadt Halle (D)

von Christoph Werner nach dem Roman von Oscar Wilde

Mitwirkende: Ines Heinrich, Margrit Hallmann, Lars Frank,
Nils Dreschke und Uwe Steinbach

Regie: Christoph Werner

Puppen und Kostüme: Atif Hussein

Bühnenbild: Angela Baumgart-Wolf

Dramaturgie: Ralf Meyer

Dorian Gray, ein junger Mann, der durch den Maler Basil Hallward und den Lord Henry Wotton erfährt, dass seine Schönheit und seine Anmut sein einziges Kapital in der höheren Gesellschaft sind, wünscht sich, niemals zu altern. Sein Wunsch geht in Erfüllung: Ein Bildnis trägt statt seiner die Male der Zeit. Dorian Gray will das Leben in vollen Zügen geniessen. «Denn erst jenseits der Moral beginnt die Selbstentfaltung...»

Mit genauem Gespür für die unheilvolle Atmosphäre der Dekadenz gewähren Christoph Werner und seine Spieler einen Einblick in die Düsternis der menschlichen Seele.

Le portrait de Dorian Gray

Dorian Gray apprend qu'il ne doit son succès dans la haute société qu'à sa beauté et à sa grâce. Il fait le voeu qu'un tableau vieillisse à sa place. Un regard sur les ténèbres de l'âme humaine dans une atmosphère de décadence raffinée fidèle à Oscar Wilde.



Inox Club

Vom Fischer und syner Fru: **Fr, 8. Sept., 23.30 h** / Erwachsene
 Struwwelpeter: **Sa, 9. Sept., 23.30 h** / Erwachsene
 Struwwelpeter: **So, 10. Sept., 11 h** / Kinder und Erwachsene
 Dauer ca. 35 Min. / Hochdeutsch, Platt und Mundart

Vom Fischer und syner Fru

Bilder Bühnen Veronika Medici, Buchegg (CH)

Spiel, Figuren und Bühnenbild: Veronika Medici

Die temperamentvolle Alleinspielerin erzählt das bekannte Märchen mit sichtbarem Gusto und lässt die Bilder vom Meer und von den Wunschschlüsseln der besitzgierigen Fischersfrau Revue passieren.

Struwwelpeters Geschichten Kisten

Im Struwwelpeter zaubert sie rezitierend, singend und musizierend die drastischen Bilder von Dr. Hoffmanns «Kinderzimmer-Schocker» vor die Augen des Publikums. Die bunt bemalten papierernen Kleinsttheater, die sie auf einen Tisch vors Publikum stellt, sind Zauberkisten mit kompliziertem Innenleben. Durch Drehen, Klappen und Ziehen sind schnell wechselnde Bilderfolgen möglich. Die offene Spielweise und die bewusst auch auf Improvisation vertrauende Sprache machen es der Spielerin leicht, auf jedes Publikum einzugehen.

Le pêcheur et sa femme / Pierre l'ébourriffé

Cette marionnettiste soliste, qui, grâce à l'improvisation, s'adapte à chaque public, récite, chante et fait de la musique, animant d'abord un conte célèbre, puis les images du draconien Dr Hoffmann, ce «traumatiseur des nurseries».

Un jeu ouvert avec des théâtres miniatures.



**Kirchplatz Baden / Do, 7. Sept., 18 h, Fr, 8. Sept., 18.30 h
und 22 h, Sa, 9. Sept., 15.30 h und 22 h**

Erstaufführung in der Schweiz

Warner & Consorten

Amsterdam (NL)

Eine holländische-schweizerische Koproduktion im Auftrag des
Figura Theater Festivals



Leitung: Warner van Wely

Mitwirkende aus Holland: Warner van Wely, Geert Jonkers,
Carina de Wit, Fiona de Bell, Guido Bevers, Kim van Kaam,
Natasja van Eijk, Lody Ratsma, Mario Molina Espeleta

Mitwirkende aus der Schweiz: Evelyne Ulmer, Golda Eppstein,
Nicole Davi, Christine Faissler, Niklaus Walther, Hansueli Trüb

Seit 1993 bereisen Warner & Co die halbe Welt mit ihren spektaku-
lären Aktionen. Warner & Co ist eine rund zehnköpfige holländische



Artistengruppe mit Künstlern und Künstlerinnen aus dem Bereich Musik, bildende Kunst, Drama und Tanz. Ihre Aktionen entstehen am Ort der späteren Performance. Ihre Figuren bauen sie aus Abfallmaterialien oder ausgedienten Maschinenteilen, aus umgebauten und improvisierten Musikinstrumenten. Ihre Aktionen sind gross, witzig, aussergewöhnlich. Ihre Ausdrucksform ist eine visuelle Sprache, die mit ungewohnten Bildern und überraschenden Formen arbeitet. Collagen aus Alltagsgegenständen werden in eine neue, imaginäre Realität voller Träume, Humor, Ängste und Sehnsüchte verwandelt.

Warner et consorts / Street Performance

Cette compagnie hollandaise itinérante regroupe environ 10 artistes venus de la musique, des arts graphiques et de la danse. Ils construisent leurs marionnettes avec des matériaux de récupération, jouent d'instruments de musique improvisés et nous transportent du quotidien dans un imaginaire visuel plein de rêve, d'angoisse ou de désir. Ici dans une coproduction surprise avec huit artistes de Suisse alémanique.

Badstrasse und Löwenplatz / Fr, 8. Sept., 15 h, 16 h, 17 h und Sa, 9. Sept., 11 h, 14 h, 14.30 h, 15 h, 16 h

Erstaufführung in der Schweiz

Mikropodium

Strassentheater mit Andras Lenart, Budapest (H)

Seine Bühne ist nicht grösser als ein Schulheft, seine Figuren finden in einer Hand Platz. Seine leise Poesie aber füllt Altstadtplätze. Ruhig und konzentriert steht er hinter seiner Bühne, keine Miene verzieht er, aber seine Hände zaubern. Über feine Drähte weiss Andras Lenart seine zarten Figuren derart anmutig und witzig zu führen, dass niemand nachher sagen kann, wie gleich mehrere Figuren im selben Moment zum Leben erweckt werden konnten. Ein poetisches Programm ohne Worte. In Baden wird er mehrmals täglich in den Strassen der Altstadt anzutreffen sein.



Micropodium

Théâtre de rues avec András Lenart, Budapest

Une scène pas plus grande qu'un cahier d'école, de délicates marionnettes à fils qui tiennent dans la main d'un montreur grand et lourd, dégageant une poésie douce qui envahit des places de villes entières... Cet itinérant nous vient du théâtre municipal de Budapest, il se produira plusieurs fois par jour dans les rues de Baden.

Gluri Suter Huus Wettingen / Sa, 9. Sept., 13.30–17 h

Vortrag: Dauer ca. 75 Min. / Video: Dauer 45 Min.

Die Konzepte der Neuro-linguistischen Programmation (NLP) in der Praxis eines Puppenspiel-Ateliers

Vortrag von Dr. med. Christian Müller, Psychiater für Kinder und Jugendliche in Neuenburg/Malvilliers und in Biel.

Praxisbeispiele mit Dias von Brigitte Shah, Puppenspielerin und Heilpädagogin am Centre pédagogique de Malvilliers und mit eigenem Atelier-Théâtre in Auvernier.

Durch das Gestalten und Spiel von Puppen in einem therapeutischen Prozess eröffnen sich den Patienten – Kindern wie Erwachsenen – überraschende Entdeckungsreisen in ihre eigene innere Welt. Die NLP ist in diesem Zusammenhang eine klärende, komplementäre Methode zur Begleitung und zum besseren Verständnis dessen, was sich in den Patienten abspielt. Neben ihren künstlerischen-handwerklichen Kenntnissen sollten die Therapeuten gewisse Techniken anwenden können, um eine Beziehung herzustellen, in welcher schöpferisch-therapeutisches Handeln erst möglich wird. Dazu gehört u.a. auch Wissen

- um den Umgang mit symbolischem Ausdruck und das Kommunizieren über Metaphern,
- um die Arbeit mit inneren Instanzen als Hilfestellung beim Lösen von Konflikten,
- um Reframing und den Umgang mit Zeitlinien.

«Fenster zur Seele», ein Videofilm über das therapeutische Puppenspiel von und mit Käthy Wüthrich, Leiterin des Instituts für Therapeutisches Puppenspiel, Buochs; Regie, Aufnahmetechnik: Michail Skiba

Anschliessend Gespräch mit Beantwortung von Fragen aus dem Publikum durch Christian Müller, Brigitte Shah und Käthy Wüthrich.

Les concepts de la programmation neuro-linguistique (PNL) dans la pratique d'un atelier de marionnettes.

Exposé de Christian Müller, psychiatre pour enfants et adolescents à Neuchâtel/Malvilliers et à Bienne.

Exemples tirés de la pratique avec diapositives de Brigitte Shah, marionnettiste et thérapeute au Centre pédagogique de Malvilliers, qui possède son propre atelier-théâtre à Auvernier. (ca. 75 minutes)

La création et l'animation de marionnettes dans un processus thérapeutique engage les patients – enfants comme adultes – dans d'étonnants voyages de découverte de leur propre monde intérieur. La PNL est une méthode complémentaire révélatrice pour accompagner les patients et mieux comprendre ce qui se passe en eux. Les artisans-thérapeutes doivent savoir appliquer certaines techniques pour établir une relation dans laquelle une action à la fois créatrice et thérapeutique devient possible. Pour cela, il importe aussi de savoir

- manier l'expression symbolique et communiquer par métaphores,
- travailler avec les instances intérieures pour faciliter la résolution des problèmes,
- pratiquer le reframing.

«Fenêtre sur l'âme», un film vidéo sur le marionnettisme en tant que thérapie, de et avec Käthy Wüthrich, Directrice de l'Institut für Therapeutisches Puppenspiel, Buochs; régie, technique photo: Michail Skiba (45 minutes)

Ensuite, débat avec questions du public animé par Christian Müller, Brigitte Shah et Käthy Wüthrich.

Gluri Suter Huus Wettingen / So, 10. Sept., 10–12 h

Vortrag

«People who play together – grow together» (Menschen, die zusammen spielen, wachsen zusammen)

Mitwirkende: Dr. Anthony J. Palumbo, Ph. D., Barton, Vermont (USA). Der Vortrag des international anerkannten Forschers, Spiel-Therapeuten, Publizisten und Erfinders findet in lockerer Form nach einem gemeinsamen Frühstück statt.

Dr. Palumbo gründete auf einer Farm in Vermont ein Institut für Puppenspieltherapie. Käthy Wüthrich hat hier 1993 an einem Seminar über seine Arbeit mit Schwerstbehinderten teilgenommen, für die er genial ausgedachte Spezial-Bühnen, resp. Spielarrangements schuf, die heute in Heimen und Spitälern benutzt werden. Ein Jahr darauf war er nach Luzern und Zürich eingeladen, wo er vielbeachtete Referate hielt. «Dr. Silly», wie er sich nennt, hat in den letzten Jahren mit Kindern und Betreuern in Rumänien gearbeitet und macht jetzt in Buochs und Baden Station.

«People who play together – grow together» (Des gens qui jouent ensemble – grandissent ensemble)

Anthony J. Palumbo, Ph. D., Barton, Vermont (USA)

Un exposé informel de ce chercheur international reconnu, spécialiste des thérapies par le jeu, journaliste et inventeur, aura lieu après un petit déjeuner en commun.

Le Dr Palumbo a fondé dans une ferme au Vermont un institut de thérapie par les marionnettes. En 1993 Käthy Wüthrich s'y est ren-

due pour un séminaire sur le travail avec des handicapés, pour lesquels le Docteur a conçu des scènes spéciales et des dispositifs géniaux, qui sont utilisés aujourd'hui dans des foyers et dans des hôpitaux. Un an après, il était invité à Lucerne et à Zurich, où il a donné des conférences devant un vaste public. Ces dernières années, le «Dr. Silly» – comme il se fait appeler – a travaillé avec des enfants et du personnel soignant en Roumanie. Il s'arrête maintenant à Buochs et à Baden.

Roter Turm / So, 10. Sept., 11.30–13.30 h,

Podiumsgespräch

Mensch und Material im Dialog

Die gegenwärtig spürbar gewordene Krise des Theaters hängt sicherlich mit vielen Ursachen zusammen und zeigt neben grösser werdendem Legitimationsdruck erste Auswirkungen: die Suche nach neuen formalen Ausdrucksmitteln für das Theater beginnt, Theater versucht sich von den anderen Medien abzugrenzen, Theater expandiert formal in alle Richtungen. Mensch und Material sind mitunter gemeinsam auf grosser Bühne. Spartenübergreifendes Arbeiten wird zunehmend zur Normalität. Der Ensemblegedanke ist gefragt.

Welche Auswirkung hat diese Entwicklung? Und: Welche Auswirkung hat diese Entwicklung speziell für das Puppen- und Figurentheater?

Zu diesem Podiumsgespräch werden Theaterschaffende aus unterschiedlichen Arbeitsbereichen erwartet: Prof. Lars Frank (Puppen-theater der Stadt Halle, Hochschule für Schauspielkunst «Ernst Busch», Berlin), Jarg Pataki (Regisseur, Luzern und Stuttgart), Christian Schuppli (Figurentheater Vagabu, Riehen), Frank Soehnle (figuren theater tübingen) und Dr. Anne-Catherine Sutermeister (Théâtre Vidy, Lausanne).

Le dialogue de l'homme avec le matériau

La crise du théâtre actuel a certainement de multiples causes. Ses effets ne sont pas seulement un besoin de légitimation accru: une recherche de nouvelles formes d'expression commence, le théâtre essaie de se démarquer d'autres médias, il part dans toutes sortes

de directions formelles. L'homme et le matériau sont ensemble sous les feux de la rampe. Le mélange des genres tend à devenir la norme. La «conception globale» est très prisée.

Quels sont les effets de ce développement? et plus particulièrement pour le théâtre de marionnettes?

L'on attend à cette table ronde des gens venus de différents horizons du travail théâtral: le Professeur Lars Frank (Théâtre de marionnettes de la Ville de Halle, Ecole supérieure d'art dramatique «Ernst Busch», Berlin), Jarg Pataki (metteur en scène, Lucerne et Stuttgart), Christian Schuppli (Théâtre de marionnettes Vagabu, Riehen), Frank Soehnle (Théâtre de marionnettes de Tübingen) et Dr. Anne-Catherine Sutermeister (Théâtre de Vidy, Lausanne).

Galerie forum:claque / Eröffnung: Do, 7. Sept., 14 h

Do, 7. Sept. bis So, 10. Sept., jeweils von 14–17 h

Demonstrationen am Tricktisch: täglich **14 h** und weitere Demonstrationen nach Bedarf

Démonstrations de «table à trucages» tous les jours à 14h, autres démonstrations sur demande

Puppen.Trick.Film.

Eine Video-Präsentation

Tricktisch von Kurt Fröhlich

Gibt es Gemeinsamkeiten zwischen Puppentheater und Trickfilm?

An drei Videogeräten werden Klassiker des Animationsfilms gezeigt, die ganz deutlich die fließenden Übergänge vom Puppentheater zum Puppentrickfilm mit Stabpuppen über sichtbare Manipulation hin zur illusionierenden Animation zeigen. Wie nah beide Medien – Puppentheater und Animationsfilm – miteinander verwandt sind, wird bei dieser Ausstellung besonders deutlich, bei der auch ein früher Film von Kurt Weiler (Regie) und Achim Freyer (Ausstattung) «Vom faulen Töpfer und dem fleissigen Wäscher» aus dem Jahre 1965 gezeigt wird.

Neben den Puppen-Trick-Filmen gibt es die Möglichkeit, sich mit den Grundzügen der Animation und des Trickfilms vertraut zu machen. Kurt Fröhlich hat seinen Tricktisch mitgebracht, er zeigt und erklärt anhand der Schattenanimation aus seiner «Geschichte von der Omelette».

Film d'animation de marionnettes.

Une présentation vidéo

Table à trucages de Kurt Fröhlich

Y a-t-il des points communs entre le film d'animation et le théâtre de marionnettes?

Des classiques du cinéma d'animation seront présentés sur trois vidéos. Ils montrent clairement le passage du théâtre de marionnettes au film d'animation avec marionnettes à figes, au moyen d'abord de manipulations visibles, puis de l'animation illusionniste. L'exposition met en évidence la parenté entre ces deux arts – théâtre de marionnettes et cinéma d'animation. Un film de 1965 de Kurt Weiler (réalisateur) et Achim Freyer (équipements) sera également présenté: «Le potier paresseux et le laborieux blanchisseur».

Il n'y a pas que les films pour découvrir les caractéristiques de l'animation et du film à trucages. Kurt Fröhlich a apporté sa table à trucages, ils vous la commente sur la base d'une animation d'ombres tirée de son «Histoire de l'omelette».



Badener Tanzzentrum, Martinsbergstr. 38, 5400 Baden
Do, 7. Sept., 10–13 h
Fr, 8. und Sa, 9. Sept., 10–13 h und 15–18 h
 Für TeilnehmerInnen mit Bühnenerfahrung

Der Darsteller und das Nichts

Zur Beziehung zwischen Schauspiel und Puppenspiel aus der Perspektive des Regisseurs. Eine Fallstudie.

Kursleitung:

- Prof. Lars Frank, geb. 1960, Puppenspieler und Regisseur am Puppentheater der Stadt Halle. Professor an der Hochschule für Schauspielkunst «Ernst Busch» (Berlin)
- Christoph Werner, geb. 1964, Autor und Regisseur, Künstlerischer Leiter des Puppentheaters der Stadt Halle
- Ralf Meyer, geb. 1970, Magister Artium, Dramaturg am Puppentheater der Stadt Halle

Betrifft ein Darsteller die Bühne, so setzt er sich dem Nichts aus. Er tritt ihm gegenüber. Aus dem Nichts entfaltet er seine Darstellung, das Nichts ist ihm Bedingung dafür, dass etwas entstehen kann. Der Workshop unter der Leitung von Mitgliedern des Halleschen Puppentheaters beschäftigt sich mit der Frage, wie ein Regisseur zum Beobachter und Spielmacher dieser Wechselbeziehung zwischen Darsteller und Nichts werden kann. Anhand der Inszenierung einer Theaterszene mit den Kursteilnehmern sowohl als Puppenspiel, als auch als Schauspiel sollen die Gemeinsamkeiten und Unterschiede zwischen Puppenspiel und Schauspiel zum Gegenstand der praktischen Erfahrung und der Betrachtung werden.

Am ersten Tag des Workshops stellen sich die Teilnehmer mit einer kurzen, gespielten Puppentheaterszene vor. Anschliessend werden Gruppen mit jeweils höchstens vier Darstellern gebildet, um ein effektives Arbeiten zu ermöglichen.

Le comédien/marionnettiste et le néant

La relation entre le jeu d'un comédien et celui d'un marionnettiste vue dans la perspective du metteur en scène. Une étude de cas.

- Professeur Lars Frank, né en 1960, marionnettiste et metteur en scène au Théâtre de marionnettes de la Ville de Halle, professeur à l'Ecole supérieure d'art dramatique «Ernst Busch» (Berlin)
- Christoph Werner, né en 1964, auteur et metteur en scène, Directeur artistique du Théâtre de marionnettes de la Ville de Halle
- Ralf Meyer, né en 1970, Magister Artium, dramaturge au Théâtre de marionnettes de la Ville de Halle.

Quand un comédien entre sur scène, il s'expose au néant, se dresse droit devant lui. C'est à partir du néant qu'il déploie son jeu. Le néant est la condition de toute genèse. Cet atelier, sous la direction de membres du Théâtre de marionnettes de Halle, étudie la façon dont un metteur en scène peut observer et stimuler cette interaction entre l'acteur et le néant. En mettant en scène un passage d'une pièce, d'abord avec des marionnettes, puis avec des participants-comédiens, on expérimentera les points communs et les différences entre les deux genres.

Le premier jour de l'atelier, les participants se présenteront en animant une courte scène de marionnettes. Des groupes seront ensuite constitués, de quatre personnes au maximum pour permettre un travail efficace.

Kulinarisches

Festivaltreffpunkt:

Inox Music-Club

Restaurant Promenade, Kronengasse 20, 5400 Baden
Tel 056 / 222 76 88

Öffnungszeiten:

Mi – Sa 11.00 h – 00 h (Verlängerung)

So 10.00 h – 24 h

Mittagessen 11.45 – 14 h

Nachessen ab 18 h

Theater am Brennpunkt

Theaterbar vor und nach den Vorstellungen geöffnet

forum:claque

Theaterbar vor und nach den Vorstellungen geöffnet

Altes Casino Wettingen

Theaterbar vor und nach den Vorstellungen geöffnet

INOX
Music-Club

Restaurant Promenade
Kronengasse 20 5400 Baden
Tel.056 / 222'76'88 Mi.-So.ab17⁰⁰Uhr
Fax.056 / 221'52'76 Nat.079 / 370'36'94
Mail.gersb@bluewin.ch
www.inox-music-club.ch

Adressen der Bühnen / Adresses des compagnies

CH

- Bilder Bühnen, Veronika Medici, CH-4586 Buchegg
- Figurentheater Margrit Gysin, Wetterkreuz 3, CH-4410 Liestal
- Koffertheater Vrene Ryser, Margarethenstrasse 18, CH-4102 Binningen
- Puppentheater Bleisch, Oberwilerstrasse 6, CH-8444 Henggart
- Puppentheater Marottino, Dorothee Schlumpf, Seestrasse 25, CH-9320 Arbon
- Theater en gros et en détail, Peter Rinderknecht, Zugerstrasse 94, CH-8810 Horgen
- Théâtre de la Poudrière, Quai Godet 18, CH-2000 Neuchâtel

Ausland

- Les Ateliers du spectacle, Compagnie, 21 rue du Faubourg Saint Antoine, F-75011 Paris
- Compagnie Gare Central, Anthea theaterinternational, Eltzerhofstr. 11, D-56867 Briedel
- Eclats d'états, 8 rue d'Assas, F-80000 Amiens
- Lille Kartofler Figurentheater, Matthias Kuchta, Bastionsstrasse 2b, D-40213 Düsseldorf
- Puppentheater der Stadt Halle, Mühlweg 12, D-06114 Halle (Saale)
- Puppentheater der Stadt Magdeburg, Warschauer Str. 25, D-39104 Magdeburg
- Rebus - freie Theaterproduktion, kleinste Bühne der Welt, Schubertstrasse 14, D-82049 Pullach
- State Puppet Theatre Varna, Dragoman 4, BG-9000 Varna
- Teatro Gyula Molnar, Anthea theaterinternational, Eltzerhofstr. 11, D-56867 Briedel
- Teatron Theater & figuren theater tübingen, Am Fichtenhang 31, D-59821 Arnshausen
- Vélo Théâtre, Anthea theaterinternational, Eltzerhofstr. 11, D-56867 Briedel

Strassentheater

- Andras Lenart, HU-1083 Budapest Tömö u.16.fsz. 2
- Warner & Consorten, Middenweg 67-D, NL-1098 AE Amsterdam

Patronatskomitee / Comité de Patronage

Sabine Altdorfer, Mitglied Aargauer Kuratorium, Baden
Pia Brizzi, Stadträtin/Grossrätin, Rütihof
Josef Bürge, Stadtammann/Grossrat, Baden
Ursula Dietrich, Stiftungsrat Pro Aargovia, Baden
Leonhard Fueter, Augenmensch, Baden
Dr. Walter Hess, Kolumnist, Baden
Mani Jetzer, Vision Maker, Baden
Martin Langenbach, Stadtrat/Apotheker, Baden
Karl Meier, Gemeindeschreiber, Wettingen
Dr. Rolf Meier, Kantonsschullehrer, Ennetbaden
Peter Ott, Werklehrer, Baden
Dr. Viktor Rickenbach, Regierungsrat i. R., Baden
Dr. Regula Schweizer, Präsidentin Theatergemeinde Baden, Baden
Heiner Studer, Nationalrat, Wettingen
Dr. Beatrice Trummer, Kantonsschullehrerin/Kulturkommission, Baden
Maya Wanner, Familienfrau, Würenlos
Blandina Werren, Kurdirektorin, Baden

Organisationskomitee / Comité d'organisation

Arlette Richner, Lothar Drack, Gustav Gysin, Dr. Elke Krafska,
Hansueli Trüb

Administrative Mitarbeit: Janine Wagner, Irmgard Wehrle
Technische Leitung: Thomas Küng
Grafik: Matthis Beck
Festivalfotografie: Marianne Kesselring
Übersetzung: Elsa Wack
Redaktion: Organisationskomitee
Druck: Köppli & Partner, Neuenhof

Organisation

Figura Theater Festival, Baden
Postfach 522, 5401 Baden,
Tel ++41(0)56 221 75 85 Fax ++41 (0)56 221 75 15
e-mail: figurabaden@cs.com, www.figura-festival.ch

Schweizerische Vereinigung für Puppenspiel
Association Suisse pour le Théâtre de marionnettes,
Zentralstelle/Centre administratif, Postfach, CH-8401 Winterthur

Wir gehören jetzt zu den Grossen unter den Festivals,

wir haben jetzt auch einen Gönnerverein!

Interessiert daran, eine gute Sache zu unterstützen? Und sich dabei ein paar Privilegien einzuhandeln? Verlangen Sie unsere Unterlagen im Festivalsekretariat oder später bei:

Figura Theater Festival Baden, Postfach 266, 5401 Baden
Tel ++41 56 221 75 85, Fax ++41 56 221 75 15 oder per
E-mail: figurabaden@cs.com www.figura-festival.ch



... wie Figura zeigt!

Wir danken / Remerciements

Stadt Baden
Aargauer Kuratorium
Regierungsrat des Kanton Aargaus/Lotteriefonds
Stadtcasino Baden
Aargauer Zeitung
Kulturstiftung Pro Helvetia
Radio Argovia
Stanley Thomas Johnson Stiftung, Bern
Migros Kulturprozent
Gemeinde Wettingen
ABB Asea Brown Boveri, Baden
Hans und Lina Blattner-Stiftung, Brugg
Otto Gamma-Stiftung, Zürich
Ernst Göhner-Stiftung, Zug
Vontobel-Stiftung, Zumikon
Stiftung Volkart, Winterthur
Claudia Ueltschi, Web-Publisherin, Friedlisberg
Hotel Linde, Baden
ThiK Theater im Kornhaus, Baden
Theater am Brennpunkt, Baden
forum:claque, Baden
Altes Casino, Wettingen
APG Allgemeine Plakatgesellschaft, Baden
Jubiläumsstiftung Zürich Versicherungs-Gruppe, Zürich
Köpfli & Partner AG, Neuenhof
Fueter & Halder, Baden
Stiftung Dr. Robert und Lina Thyll-Dürr, Zürich
Tanzcompagnie Flamencos en route, Baden
Gemeinde Obersiggenthal
Gluri Suter Huus, Marionettenbühne, Wettingen
UBS, Baden
Gemeinde Ennetbaden
Badener Tanzzentrum AG, Baden
Agfa-Gevaert AG, Dübendorf
Matthias Bernhard AG & Linguapool GmbH, Baden-Dättwil
Ambassade der Niederlanden, Bern
Mc Donald's, Baden
Peter Sterk, Lichtspieltheater AG, Baden

Motor-Columbus, Baden
Eglin Elektro AG, Baden
Modehaus Ledergerber E. & Co. AG, Baden
Form & Wohnen, Baden
Schweizerische Mobiliar, Baden
NOK Nordostschweizerische Kraftwerke, Baden
Gemeinde Fislisbach
Gemeinde Untersiggenthal
Gemeinde Oberrohrdorf-Staretschwil
Gemeinde Unterehrendingen

Ein Dankeschön allen enthusiastischen Helferinnen und Helfern.
Ein Dankeschön allen Gönnern und Sponsoren, welche nach dem
Redaktionsschluss noch Beiträge und Unterstützung zugesichert
haben!

B A D E N E R
TANZ
C E N T R U M

LUST AUF TANZEN

Salsa, Merengue
Cha-Cha-Cha, Rumba
Disco-Fox, Rock 'n' Roll
Hip Hop/Streetdance
Tango Argentino
Hochzeitswalzer, Foxtrott
Swing/Lindy Hop, Stepptanz

**Vielfältiges Angebot und
professioneller Unterricht.**

Martinsbergstrasse 38 • 5400 Baden

Telefon 056 203 10 10

E-Mail: info@badenertanzcentrum.ch


Berufsausbildung für Gymnastik



- 3jährige Ausbildung mit
Diplomabschluss SBTG
- Ausbildungsbeginn Oktober 2000/2001

Ursula Dietrich + Katrin Piller

Sekretariat Badener Tanzcentrum, 5400 Baden, 056 203 10 10
täglich 14.00 – 18.00 Uhr




Cheesburger Royal™
oder McChicken™
oder Big Mac™

4dl
Getränk

Pommes Frites
(Medium Size)

Menu
(Fr. 9.90)



McDonald's Familienrestaurant Baden



Gut für die Augen



**Dipl. Augenoptiker
Kontaktlinsen
Optometrie
Brillen**

Weite Gasse 26 · 5400 Baden · Telefon 056/203 07 70

Besser sehen,
was die
Kunstszene
bewegt.

Mit den aktuellsten News und informativsten Hintergrundberichten aus Ihrer Region, der Schweiz und der gesamten Welt. Oder als effizienter Werbeträger für Ihr Inserat.

Aboservice:

Telefon 056 204 28 28
Telefon 062 836 62 26

Inserate, AZ Media Baden

Telefon 056 204 25 25, Fax 056 204 22 13
www.aargauerzeitung.ch

AARGAUER
ZEITUNG

Eine für alles.

Atelier & Galerie

Wameling

Cäcilia Wameling Richon
Obere Halde 24
CH-5400 Baden
Tel. 056/222 54 81

Objekte von:

Daniel Suter und Cäcilia Wameling Richon



Öffnungszeiten:

Mi - Fr: 14.00 - 18.30 Uhr

Sa: 10.30 - 16.00 Uhr

6.9./13.9./20.9.: 11.00 - 14.00 Uhr

Jetzt Ausstellung auf 2 Etagen!

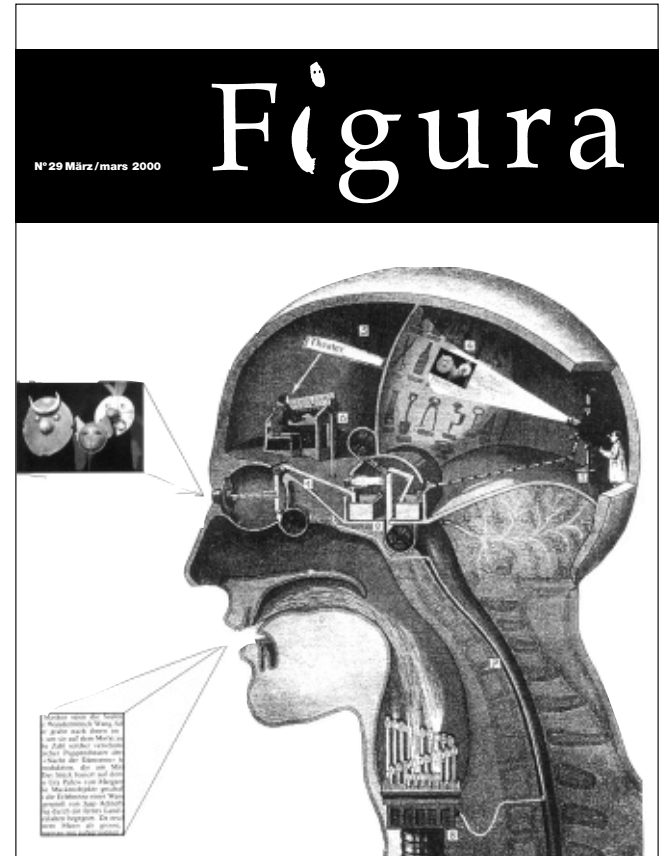
**Siamo keeping
vos dates
up-to-date.**

Sprache für Sprache. Mit unserem Multilingua Data Management.

BERNHARD



CH-5405 Baden-Dättwil
Im Grund 16
Telefon +41 (0)56 484 56 11
Telefon +41 (0)56 470 40 40



**Zeitschrift für Theater und Spiel mit Figuren
Revue d'expression marionnettique**

Schweizerische Vereinigung für Puppenspiel, Postfach, CH-8401 Winterthur

Schweizerische Vereinigung für Puppenspiel (SVfP)

Ich möchte wissen, wer die Schweizerische Vereinigung für Puppenspiel (SVfP) ist und was mir eine Mitgliedschaft bringt. Bitte schicken Sie mir Informationen.

Ich möchte die Zeitschrift «Figura» abonnieren.

Abo Schweiz zu Fr. 40.–

Abo Ausland zu Fr. 45.–

Ich möchte Mitglied der SVfP werden

(Abo «Figura» inbegriffen)

Jugendliche Fr. 30.–

(Personen bis 25 Jahre, die noch nicht im Erwerbsleben stehen)

Einzelmitglieder Fr. 70.–

Doppelmitglieder Fr. 85.–

Bühnenmitglieder Fr. 120.–

Feste Häuser Fr. 200.–

Gönner ab Fr. 200.–

Name: _____

Strasse: _____

PLZ/Ort: _____

Telefon: _____

Beruf: _____

Datum: _____

Unterschrift: _____

Bitte Talon senden an:

SVfP-Zentralstelle, Postfach, 8401 Winterthur

